



東京バッハ合唱団 第118回定期演奏会

＜バッハ・カンタータ日本語演奏＞

● **カンタータ第109番 《われは信ず わが主よ 援けたまえ》**

Ich glaube, lieber Herr, hilf meinem Unglauben BWV 109

● **カンタータ第166番 《いずこへ 主よ 行きたもう》**

Wo gehest du hin BWV 166

● **カンタータ第188番 《わが堅き望み》**

Ich habe meine Zuversicht BWV 188

● **カンタータ第79番 《神は わが光 盾》**

Gott der Herr ist Sonn und Schild BWV 79

自家出版譜(ブライトコプフ著作権取得)使用. 第79番のぞく3曲日本語演奏初演



＜内容＞

カンタータ第109番 《われは信ず わが主よ 援けたまえ》

(三位一体節後第21日曜日)

1. 合唱: われは信ず わが主よ 援けたまえ
2. レチタティーヴォ(T): 主の手は短かからず
3. アリア(T): ゆれ動く望みよ
4. レチタティーヴォ(A): 心よ 恐れ 鎮めよ
5. アリア(A): 主 知りたもう 望みだけぬみ民を
6. コラール: 主を望み たよれば

カンタータ第166番 《いずこへ 主よ 行きたもう》

(復活節後第4日曜日)

1. アリア(B): いずこへ 主よ 行きたもう
2. アリア(T): み国を思いて
3. コラール(S): 主に願ひもとむ
4. レチタティーヴォ(B): 雨水も流れ去り
5. アリア(A): こころせよ 幸 微笑まんとも
6. コラール: わが終り 来たるや

カンタータ第188番 《わが堅き望み》

(三位一体節後第21日曜日)

1. シンフォニア: (BWV 1052 の第3楽章と同一音楽)
2. アリア(T): わが堅き望み まことなる神にあり
3. レチタティーヴォ(B): 主は いかなるものにも
4. アリア(A): いかに 測りがたき 主の導きは
5. レチタティーヴォ(B): 世の力失せゆく
6. コラール: いとしき主に われは頼らん

カンタータ第79番 《神は わが光 盾》

(宗教改革記念日)

1. 合唱: 神は わが光 盾
2. アリア(A): 神はわれらが光なり 盾なり
3. コラール: 感謝せん 神に
4. レチタティーヴォ(B): 頌めよ われら道を知れる者
5. アリア二重唱(S/B): 神よ 見捨てたまわざれ
6. コラール: われらに 真実(まこと)を

公開ワークショップ (2回連続)

「118 定演の曲目を日本語で歌ってみる」

＜参加無料・見学歓迎＞

〔日時〕①1月12日(土)、②1月14日(月/祭日)

いずれも 15:30 - 17:30

〔会場〕日本キリスト教団・荻窪教会

(JR/地下鉄「荻窪駅」南口、徒歩8分)

曲目紹介を兼ねて、登場する6つのコラールと2曲の冒頭合唱を、ご一緒に日本語歌詞で音取りしてみましよう (指導・大村恵美子)。

バッハの合唱は初体験の方、原語ドイツ語の演奏経験者の方、お気軽に体験してみてください。

【ウラ面に詳細】

ソプラノ 光野 孝子
MITSUNO TAKAKO, soprano

アルト 谷地 晶子
YACHIUNE SHOKO, alto

テノール 鏡 貴之
KAGAMI TAKAYUKI, tenor

バス 小藤 洋平
KOTO YOHEI, bass

室内楽 東京カンタータ室内管弦楽団
TOKYO CANTATA CHAMBER ORCHESTRA

オルガン 新妻 由加
NIITSUMA YUKA, organ

指揮/訳詞 大村 恵美子
OHMURA EMIKO, conducting

5/18 (土) 開演 14:00 (開場 13:30)
Saturday 18 May 2019, 14 pm

府中の森芸術劇場ウィーンホール Vienna Hall, Fuchu-no-Mori Theater

● [入場料] (全席自由席) 前売り 3500円, 当日 4000円 Tickets: ¥3500 (in advance) ¥4000 (on the day)

● [チケット申込み / 問合せ] 東京バッハ合唱団事務局. 電話/メール/ファクス等でお申し込みください. 代金振替用紙同封の上, 郵送いたします. (裏面にファクス用申し込みフォーム)

Information: ●Tel:03-3290-5731 ●E-mail:office@bachchor-tokyo.jp ●Fax専用 03-3290-5732 ●H/P http://bachchor-tokyo.jp/





光野孝子 (ソプラノ) みつ・たかこ

島根大学教育学部特別音楽課程卒業。オペラでの活躍に加え、宗教曲においてもバッハを中心に多くの作品でソリストを務めている。2006年ライブツィヒ・バッハフェスティヴァルに、樋口隆一指揮・明治学院バッハアカデミー合唱団のソリストとして出演、好評を博す。当合唱団の声乐指導のほか、合唱指揮の分野でも活躍中。二期会会員。

谷地畝晶子 (アルト) やちうね・しょうこ

岩手大学教育学部卒業。東京芸術大学音楽研究科博士後期課程独唱科修了。第16回日仏声楽コンクール第1位。2012年度三菱地所賞受賞。バッハ「クリスマス・オラトリオ」、「ロ短調ミサ」、「マタイ受難曲」、「ヨハネ受難曲」、ヘンデル「メサイア」など、主に宗教曲においてアルトソリストを務める。岩手大学、岩手県立大学非常勤講師。



鏡 貴之 (テノール) かがみ・たかゆき

東京芸術大学大学院修士課程独唱専攻修了。主にオラトリオ、宗教曲のソリストとして活躍中。バッハの作品では多数のソロを務め、活動の中心になっている。2007年当合唱団「マタイ受難曲」エヴァンゲリストで絶賛を博し、以来続演。BCJ声楽メンバー。2012年第4回東京国際声楽コンクールにて第1位・東京新聞賞・審査員特別賞受賞。

小藤 洋平 (バス) こう・ようへい

国立音楽大学声楽科卒業、ハンブルク音楽院修了。在独中より「クリスマス・オラトリオ」やカンタータ、また帰国後も両「受難曲」「ロ短調ミサ曲」等、バッハを中心に宗教曲のソリストとして活動を続けている。2011年度まで国立音楽大学音楽研究所(バッハ部門)研究員。リフキン指揮パート1人編成「マタイ受難曲」でバスを受け持った。



東京バッハ合唱団

東京バッハ合唱団

教会カンタータを中心にバッハの作品のみを演奏し、研究する団体として1962年大村恵美子の呼びかけで組織された。都内の定期演奏会や各地の教会等での200回を超える公演を、1975年までは主に小林道夫氏、その後は大村恵美子の指揮で行っている。国内では日本語上演を原則とする。ライブツィヒ聖トーマス教会(1983年、日本の合唱団初)などドイツを中心に海外巡演も5回を数える。



▲「ロ短調ミサ曲」日本語上演(2017年11月23日、杉並公会堂)

東京カンタータ室内管弦楽団

東京バッハ合唱団のカンタータ連続演奏企画に共鳴して、1979年、大村恵美子の常任指揮者就任と同時に結成、以来30年を超える協演をつづけている第一線の演奏家グループ。声楽パートとともに練習を重ね、カンタータ本来のあり方に沿った奏法を特色としている。一流オーケストラ、アンサンブル等の主要メンバーからなり、全員がバッハ演奏のエキスパートである。

公開ワークショップ「バッハを日本語で歌う!」全2回

～ 第118定演曲目を日本語で体験してみましょう ～

<参加無料・見学歓迎>

[日時] ①1/12(土)、②1/14(月・祭日)、いずれも15:30-17:30

[会場] 日本キリスト教団・荻窪教会(JR/地下鉄「荻窪」駅南口、徒歩8分)

●2019年明けの上記両日を、ワークショップとして公開します。曲目紹介を兼ねて、登場する6つのコーラルと2曲の冒頭合唱を日本語歌詞で音取りしてみよう(指導・大村恵美子)。バッハ合唱は初体験の方も、原語ドイツ語の経験者も、お気軽に体験してみてください。目標は、5月の第118定演のステージ! ●参加ご希望は、①お名前、②声部、③確認用メールアドレスまたは電話番号、④ご住所を明記、事務局までメールでお申込みください。

大村 恵美子 (主宰/指揮/訳詞)

東京芸術大学楽理科/作曲科卒業後、ストラズブル大学と音楽院に留学、帰国とともに合唱団設立、2012年に50周年を迎えた。バッハ宗教合唱作品のほぼ全曲の上演用訳詞を完成、多くは自らの指揮で上演。著書・訳書多数。現在日本語版バッハ・カンタータ楽譜全集刊行中(既刊77曲)。

バッハ演奏、なぜ日本語か?

◆東京バッハ合唱団は、創設いらい半世紀にわたり、わが国におけるバッハ演奏のパイオニアとして、教会カンタータを中心に多様なジャンルのバッハ合唱曲を紹介していますが、国内の公演においては、われわれの母語である「日本語」による上演を原則としてきました。

◆なぜ日本語か? それは私たちが日本語で考え、思い、感じているからです。言語の壁は、心のもっとも奥深いところでなされる芸術的共感をばんでいますが、訳詞演奏は、精神そのものである母語によってその壁を超えてみようとする一つの試みにほかなりません。

◆バッハ音楽の精神的背景には、母語をとおして神と直接向き合おうとするルターの思想が色濃く反映されています。またバッハにいたって、西洋音楽は個々のテキストの意味を形象化し、あるいはテキストの背後の理念や情感に音の形を与えることにより、ラテン語やドイツ語といった特定の言語の制約を超越するに至りました。

◆ですからバッハ音楽の中にあっては、どの言語圏の人々も安心して自分たちの母語に身をゆだねることができるのです。東京バッハ合唱団の日本語による演奏が、バッハ音楽の普遍性の証しとなることを確信しています。

[お問合せ/資料請求] 東京バッハ合唱団事務局: 電話 03-3290-5731, メール office@bachchor-tokyo.jp, HPにて詳細 http://bachchor-tokyo.jp/



[会場ご案内]

府中の森芸術劇場 ウィーンホール

〒183-0001 府中市浅間町1-2

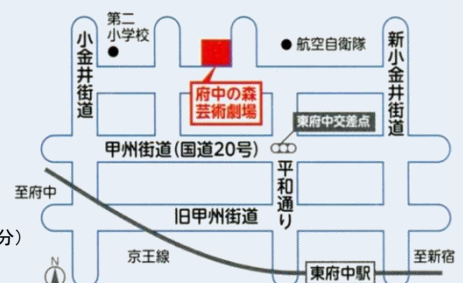
Tel. 042-335-6211

<京王線>

「東府中」駅 北口より徒歩7分
(新宿駅から約25分、京王八王子駅から約20分)

<JR中央線>

武蔵小金井駅 南口よりバス
⑤番乗り場より約20分、徒歩約7分
①番乗り場より約20分、徒歩約10分
など



【チケット申込み】03-3290-5732(Fax 専用) メールご利用は、office@bachchor-tokyo.jp (下記の必要事項をご記載ください。書式自由)

第118回定期演奏会(2019/5/18、府中の森芸術劇場)のチケットを申し込みます。

前売り券: 3500円(全席自由席)

枚数:	お名前:	Tel/Fax または Mail: (必ずご記入ください)
お送り先ご住所:(〒)		

▲お支払い方法: チケットに郵便振替用紙を同封いたしますので、折り返し、枚数分の代金をご近所の郵便局にてお振込みいただきます。